



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所で の 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

INFORMATION

ごんげつのおしらせ

National Pension Premium Revised in April

The premium of 2025 will be revised and be 17,510 yen/month(fixed). If you pay in advance for a certain period of premium at one time, there will be a discount.

Also, if you add an extra 400 yen/month on the fixed amount, the amount of old-age basic pension will be more when you receive it in the future.

Inquiries:

<about additional premium> National Pension Section Tel. 06-6858-2264

<about National Pension Premium>Toyonaka Pension Office Tel. 06-6848-6831

Osaka Prefecture Public Housing

For those who live or work in Osaka Prefecture. Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application Forms Available: Apr. 1 (Tue.) - 15 (Tue.)

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2, 5F), Shonai (Chocolat)/Shinsenri Branch Office, and Step

Apply: Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing Center on or before Apr. 15 (Tue.). (Postmarked on the day). Also on the Osaka Prefecture's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

4月から国民年金保険料が変わります

2025年度の保険料は、月額1万7千510円です。

保険料を一定期間分まとめて前払いと割引があります。

また、定額保険料に月額400円の付加保険料を上乗せして納めると、

将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ:

<付加保険料の上乗せについて>国民年金係 ☎06-6858-2264

<国民年金保険料について>豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(火)~15日(火)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内

(シヨコライ)、新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 4月15日(火)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■National Pension, Special Payment System for Students

If you are a student and the income of last year is lower than a certain amount, the payment of National Pension from April to next March can be postponed if you apply. You can pay the postponed premium within 10 years (late payment).

Apply: Bring a proof of your basic pension number and a certificate of enrollment or student ID to National Pension Section.

Inquires: National Pension Section Tel. 06-6858-2264

■Coupons for Public Sports Facilities

Toyonaka City issues coupons (Hatsuratsu tickets/12 tickets) that the members of the City's National Health Insurance, from elementary school children to 64 years old, can use for half price at public sports facilities in Toyonaka. The coupons are issued only once a year and will be sent by mail later.

Children before entering elementary school are free and those who are 65 and older can use them for half price (no need to have the tickets).

Apply: From Apr. 1 (Tue.), on the City's website or bring your ID to Insurance Delivery Div. or Shonai/Shinsenri Branch Office.

Inquiries: Insurance Delivery Div. Tel. 06-6858-2295

■Do not Drain Paint Thinner, Kerosene, etc. into the Sewer

If you drain volatile hazardous materials such as kerosene and paint thinner into the sewer, it might cause a bad smell or a risk of explosion in the sewer. Please contact the seller and dispose of them properly.

Inquiries: Sewer Management Div. Tel. 06-6858-2941

■A List of Consultation Windows

"Consultation Windows (Soudan no Madoguchi)" will be distributed with the Koho April issue (Japanese). Please keep it in a safe place for a year. Also on the City's website.

Inquiries: Public Hearing and Strategy Div. Tel.06-6858-2028

■Hotarugaike Library Reopening

On Apr. 1 (Tue.), Hotarugaike Library will reopen. There will be a reading area where eating and drinking are also allowed, a reading area where you can study by yourself, a picture book area where you can take off your shoes and a reading area where you can read popular books which many people are trying to reserve (read in the library only). Also, there are a nursing room and a family restroom.

After reopening, it will be open until 19:00 from Monday to Thursday.

At the opening event, there will be a tour of the library, a lecture, book recommendations, and an opportunity for interaction.

Inquiries: Okamachi Library (until Mar. 31) Tel. 06-6843-4553
Hotarugaike Library (from Apr. 1) Tel. 06-6840-8000

■国民年金保険料の学生納付特例制度

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

小学生から64歳までの加入者に市内体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

未就学児は無料、65歳以上は半額で施設の利用可(チケット不要)

申し込み: 4月1日(火)から市HPか、本人確認書類を持って保険給付課か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■灯油やシンナーなどを下水道に流さないで

灯油やシンナーなど揮発性の危険物を下水道に流すと、刺激臭がしたり下水道管内で爆発したりする危険があります。販売元に問い合わせ、適正に処分してください。

問い合わせ: 下水道管理課 ☎06-6858-2941

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時配布しています。1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

■蛍池図書館がリニューアルオープン

4月1日(火)から蛍池図書館に飲食もできる読書スペース、自習ができる読書スペース、靴を脱いで楽しめる絵本スペース、予約が集中している人気の本などが館内で読める閲覧専用図書コーナーを新設しました。授乳室や親子トイレもあり、子どもと一緒に気軽に利用できます。

リニューアル後は、月曜日から木曜日は19時まで開館時間を延長します。

オープニングイベントで、館内の魅力案内ツアーや講演会、おすすめの本を紹介し、交流するイベントなど実施します。

問い合わせ: 岡町図書館(3月31日まで) ☎06-6843-4553
蛍池図書館(4月1日から) ☎06-6840-8000



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに しています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。英语：星期一、二、四、五 中文：星期三 时间：10:00～17:00 (12:00～13:00除外) ★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）★节假日年末年初休息 时间：11:00～16:00 (可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日 時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など）月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）★祝日と年末年始は休み 時間：11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■从4月开始国民养老金保险费有所变化

2025年度の保険料は毎月1万7千510日元（定額）。保険料预付一定期間分の話有折扣。另外，在定額保険料上毎月加付400日元的追加保険料的话，将来的老齡基礎养老金金額可以增加。

询问：<关于加付追加保险费>事宜：国民年金股☎06-6858-2264 <关于国民养老保险费>事宜：丰中年金事務所☎06-6848-6831

■4月から国民年金保険料が変わります

2025年度の保険料は、月額1万7千510円です。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。また、定額保険料に月額400円の付加保険料を上乗せして納めると、将来の老齡基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ： <付加保険料の上乗せについて>国民年金係☎06-6858-2264 <国民年金保険料について>豊中年金事務所☎06-6848-6831

■府营住宅招租

在府内居住或工作者。有收入限制。 申请表的发放日期时间：4月1日（星期二）至15日（星期二） 发放地点：市营住宅募集管理中心（市政府第二厅舍5楼）、庄内（雷克拉内）、新千里的各办事处、斯泰普 申请：请在4月15日（星期二）（邮戳有效）之前将申请表邮寄到大阪府营住宅招租申请处。也可以从府HP申请。 询问：千里管理中心☎06-6155-2782

■府营住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。 申込用紙の配布：4月1日（火）～15日（火） 配布場所：市営住宅募集・管理センター（市役所第二庁舎5階）、庄内（ショコラ内）・新千里的各出張所、すてっぷ 申し込み：4月15日（火）（消印有効）までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。 問い合わせ：千里管理センター☎06-6155-2782

■国民年金保険料の学生納付特例制度

学生中、本人前一年収入在一定金額以下者、申請后将可缓期交纳从4月到第二年3月的国民年金保険料。可以追溯交纳10年以内缓交期间的保険料（追交）。

申請: 持能知道基礎养老金号码的材料、在学証明或学生証、到国民年金股

詢問: 国民年金股 ☎06-6858-2264

■对国民健康保険加入者補助使用体育施設費

对小学生至64岁的市国民健康保険被保険者发放半价使用市体育施設の補助券（“哈兹拉兹”票12张）1年度仅可申請1次，使用補助券日后郵寄給申請者。

就学前兒童免費，65岁以上者可以半价使用体育施設（不需要哈兹拉兹票）

申請: 从4月1日（星期二）开始在市HP、或持確認材料，到保險給付科、庄内、新千里的各办事处申請。

詢問: 保險給付科 ☎06-6858-2295

■不要把灯油和稀料等倒入下水道

如果將灯油、稀料等揮發性危險物倒入下水道，会有刺激臭味或在下水道管内爆炸的危險。請向銷售商詢問适当處理。

詢問: 下水道管理科 ☎06-6858-2941

■发放咨询处一览表

“咨询处一览表”与“广报”4月号同时发放。

請妥善保管一年。也可以从市网页上閱覽。

詢問: 广报策略科 ☎06-6858-2028

■螢池圖書館裝修后開館

从4月1日（星期二）开始，螢池圖書館新設了可以飲食的閱覽空間、可以自習的空間、可以脫鞋享受的圖畫書空間以及可以在館內閱讀搶手的熱門書等閱覽專用圖書角。還有哺乳室和親子廁所，可以和孩子一起輕鬆使用。

裝修后，从星期一到星期四開館時間延長到19點。

在慶祝開館活動中，有介紹館內的魅力的介紹參觀、演講會、推薦的書，交流活動等。

詢問: 岡町圖書館（3月31日以前）☎06-6843-4553

螢池圖書館（4月1日以后）☎06-6840-8000

■国民年金保険料の学生納付特例制度

学生で、本人の前年所得が一定以下の人、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付（追納）できます。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

小学生から64歳までの加入者に市内体育施設を半額で利用できる利用補助券（はつらつチケット・12枚）を発行。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

未就学児は無料、65歳以上は半額で施設の利用可（チケット不要）

申し込み: 4月1日（火）から市HPか、本人確認書類を持って保険給付課か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■灯油やシンナーなどを下水道に流さないで

灯油やシンナーなど揮発性の危険物を下水道に流すと、刺激臭がしたり下水道管内で爆発したりする危険があります。販売元に問い合わせで適正に処分してください。

問い合わせ: 下水道管理課 ☎06-6858-2941

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時に配布しています。

1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

■螢池図書館がリニューアルオープン

4月1日（火）から螢池図書館に飲食もできる読書スペース、自習ができる読書スペース、靴を脱いで楽しめる絵本スペース、予約が集中している人気の本などが館内で読める閲覧専用図書コーナーを新設しました。授乳室や親子トイレもあり、子どもと一緒に気軽に利用できます。

リニューアル後は、月曜日から木曜日は19時まで開館時間を延長します。

オープニングイベントで、館内の魅力案内ツアーや講演会、おすすめの本を紹介し、交流するイベントなど実施します。

問い合わせ: 岡町図書館（3月31日まで）☎06-6843-4553

螢池図書館（4月1日から）☎06-6840-8000



도요나카시 알림 게시판



한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2025년 4월호

発行: 豊中市人権政策課 2025年 4月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

とよなかしからの お知らせ

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에포레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여
무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계,
직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도
네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다.
포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

—★—★—★— 4월의 お知らせ —★—★—★—

■4월부터 국민연금보험료가 변경됩니다

2025년도 보험료는 월 17,510엔입니다.
보험료를 일정기간분 한꺼번에 선불로 내면 할인받을 수 있습니다.
또, 정액보험료에 월 400엔 추가보험료를 내면 나중에 노령기초연금액을 더
받을 수 있습니다.

문의:
<부가보험료 추가에 대해>국민연금계 ☎06-6858-2264
<국민연금보험료에 대해>도요나카연금사무소 ☎06-6848-6831

■4月から国民年金保険料が変わります

2025年度の保険料は、月額1万7千510円です。
保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。
また、定額保険料に月額400円の付加保険料を上乗せして納めると、
将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ:
<付加保険料の上乗せについて>国民年金係 ☎06-6858-2264
<国民年金保険料について>豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■부영주택 입주자 모집

오사카부에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.
신청용지 배포: 4월 1일(화)~15일(화)
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사 5층), 쇼나이(쇼코라 내)·신
센리 각 출장소, 스탠프
신청: 4월 15일(화) (소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청담당창구로 신
청서를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 신청가능
문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人. 所得制限があります。
申込用紙の配布: 4月1日(火)~15日(火)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内
(シヨコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 4月15日(火)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当
窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ 국민연금 보험료 학생 납부특례제도

학생으로 본인의 전년도 소득이 일정 이하인 사람은 신청하면 4월부터 다음해 3월까지의 국민연금보험료 납부가 유예됩니다. 유예된 기간의 보험료는 10년 이내라면 소급하여 납부(추납)할 수 있습니다.

신청: 기초연금번호를 알 수 있는 것, 재학증명서나 학생증을 가지고 국민연금계

문의: 국민연금계 ☎06-6858-2264

■ 국민건강보험 가입자에게 체육시설 이용료 보조

초등학생부터 64세까지 가입자에게 시의 체육시설을 반액에 이용할 수 있는 이용보조권(하츠라츠 티켓·12장)을 발행. 신청은 연도에 한 번뿐으로 이용보조권은 나중에 우편으로 보내드립니다.

미취학아동은 무료, 65세 이상은 반액으로 시설 이용 가능(티켓 필요없음)

신청: 4월 1일(화)부터 시 홈페이지나 본인 확인 서류를 가지고 보험급부과나 쇼나이·신센리 각 출장소.

문의: 보험급부과 ☎06-6858-2295

■ 등유나 휘발유(시너)등을 하수도에 버리지 마세요

등유나 시너 같은 휘발성 위험물을 하수도에 흘려버리면 자극적인 냄새가 나거나 하수도관 안에서 폭발할 위험이 있습니다. 판매처에 문의하여 바르게 처분하여 주십시오.

문의: 하수도관리과 ☎06-6858-2941

■ 상담창구 일람 발행

「상담창구」를 도요나카 소식지 4월호와 동시에 배포합니다.

1년간 소중히 보관해 주십시오. 시 홈페이지에서도 볼 수 있습니다

문의: 홍보전략과 ☎06-6858-2028

■ 호타루가이케 도서관 리뉴얼 오픈

4월 1일(화)부터 호타루가이케 도서관에 음식을 먹을 수 있는 독서 공간, 자습을 할 수 있는 독서 공간, 신발을 벗고 즐길 수 있는 그림책 공간, 예약이쇄도하는 인기있는 책 등을 도서관에서 읽을 수 있는 열람전용 도서 코너를 신설했습니다. 수유실과 부모와 아이가 함께 할 수 있는 가족 화장실도 있어 아이와 함께 편하게 이용할 수 있습니다.

리뉴얼 후, 월요일부터 목요일까지는 19시까지 개관시간을 연장합니다. 오픈팅 이벤트로 관내 매력 안내 투어나 강연회, 추천 책 소개 등 교류 이벤트를 실시합니다.

문의: 오카마치 도서관(3월 31일까지) ☎06-6843-4553

호타루가이케 도서관(4월 1일부터) ☎06-6840-8000

■ 国民年金保険料の学生納付特例制度

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■ 国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

小学生から64歳までの加入者に市内体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行. 申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

未就学児は無料、65歳以上は半額で施設の利用可(チケット不要)

申し込み: 4月1日(火)から市HPか、本人確認書類を持って保険給付課か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■ 灯油やシンナーなどを下水道に流さないで

灯油やシンナーなど揮発性の危険物を下水道に流すと、刺激臭がしたり下水道管内で爆発したりする危険があります。販売元に問い合わせせて適正に処分してください。

問い合わせ: 下水道管理課 ☎06-6858-2941

■ 相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時配布しています。

1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

■ 蛭池図書館がリニューアルオープン

4月1日(火)から蛭池図書館に飲食もできる読書スペース、自習ができる読書スペース、靴を脱いで楽しめる絵本スペース、予約が集中している人気の本などが館内で読める閲覧専用図書コーナーを新設しました。授乳室や親子トイレもあり、子どもと一緒に気軽に利用できます。

リニューアル後は、月曜日から木曜日は19時まで開館時間を延長します。

オープニングイベントで、館内の魅力案内ツアーや講演会、おすすめの本を紹介し、交流するイベントなど実施します。

問い合わせ: 岡町図書館(3月31日まで) ☎06-6843-4553

蛭池図書館(4月1日から) ☎06-6840-8000



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của
thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—

★—★—★— 4月のお知らせ —★—★—

■Phí bảo hiểm hưu trí quốc gia sẽ thay đổi từ tháng 4

Phí bảo hiểm năm 2025 là 17,510 yên/tháng.

Bạn sẽ được giảm giá nếu thanh toán phí bảo hiểm trước trong một khoảng thời gian cố định. Ngoài ra, nếu bạn trả thêm phí bảo hiểm 400 yên mỗi tháng ngoài phí bảo hiểm cố định, bạn có thể tăng số tiền lương hưu cơ bản trong tương lai của mình.

Liên hệ:

<Về phí bảo hiểm bổ sung> Ban lương hưu quốc gia ☎06-6858-2264

<Về Bảo hiểm hưu trí quốc gia> Văn phòng hưu trí Toyonaka ☎06-6848-6831

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

Cho người đang sống hoặc làm việc tại phủ. Có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 4 (thứ 3)-ngày 15 (thứ 3)

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (Tầng 5 Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), các văn phòng chi nhánh Shonai (Trong shokora) ・ văn phòng chi nhánh Shinsenri, suteppu.

Đăng ký: Đến ngày 15 tháng 4 (thứ 3) (dấu bưu điện có hiệu lực) hãy gửi giấy đăng ký đến người phụ trách của bên nhập cư của phủ Osaka. Cũng có thể đăng ký từ trang web của phủ.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

■4月から国民年金保険料が変わります

2025年度の保険料は、月額1万7千510円です。

保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の付加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ:

<付加保険料の上乗せについて>国民年金係 ☎06-6858-2264

<国民年金保険料について>豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■府営住宅の入居者募集

府在住か通勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(火)~15日(火)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨコ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 4月15日(火)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Chế độ thanh toán đặc biệt cho phí bảo hiểm hưu trí quốc gia dành cho sinh viên

Sinh viên có thu nhập năm trước dưới một mức nhất định có thể nộp đơn xin hoãn đóng bảo hiểm hưu trí quốc gia từ tháng 4 đến tháng 3 năm sau. Phí bảo hiểm trong thời gian gia hạn có thể được thanh toán ngược lại (trả chậm) trong tối đa 10 năm.

Đăng ký: Mang theo số lượng hưu cơ bản và thẻ sinh viên hoặc giấy chứng nhận sinh viên đến Văn phòng Hưu trí Quốc gia.

Liên hệ: Ban Hưu trí Quốc gia ☎ 06-6858-2264.

■Trợ cấp sử dụng cơ sở thể thao cho những người có Bảo hiểm Y tế Quốc gia

Người tham gia từ học sinh tiểu học đến người 64 tuổi sẽ được cấp 12 vé Hatsuatsu, cho phép họ sử dụng các cơ sở thể thao của thành phố bằng một nửa giá. Chỉ có thể đăng ký 1 lần mỗi năm và chứng từ trợ cấp sẽ được gửi qua đường bưu điện vào một thời điểm sau đó. Miễn phí cho trẻ mẫu giáo, giảm nửa giá cho người 65 tuổi trở lên (không cần vé)

Đăng ký: Từ ngày 1 tháng 4 (thứ 3) trên trang web của thành phố hoặc mang theo giấy tờ tùy thân đến Phòng Bảo hiểm phúc lợi hoặc các văn phòng chi nhánh Shonai・Shinsenri.

Liên hệ: Bộ phận phúc lợi bảo hiểm ☎06-6858-2295

■Không đổ dầu hỏa, chất pha loãng sơn, v.v. vào cống

Nếu các chất dễ bay hơi và nguy hiểm như dầu hỏa hoặc chất pha loãng sơn được đổ vào cống có thể phát ra mùi hăng hoặc phát nổ bên trong đường ống cống. Vui lòng liên hệ với người bán để được xử lý đúng cách.

Liên hệ: Bộ phận quản lý thoát nước ☎06-6858-2941

■Ban hành danh sách các quầy tư vấn

Danh sách "Quầy tư vấn" sẽ được phân phát cùng lúc với bản tin tháng 4.

Vui lòng giữ cẩn thận trong 1 năm. Có thể xem trên trang web của thành phố.

Liên hệ: Phòng Chiến lược quan hệ công chúng ☎06-6858-2028

■Thư viện Hotarugaike mở cửa trở lại sau khi cải tạo

Từ ngày 1 tháng 4 (thứ 3), thư viện Hotarugaike đã mở một không gian đọc sách nơi bạn có thể ăn uống, một không gian đọc sách nơi bạn có thể tự học, một không gian sách tranh nơi bạn có thể cời giay và tận hưởng việc đọc sách, và một góc sách chỉ dành cho hẹn trước, nơi bạn có thể đọc những cuốn sách được ưa thích v.v. trong thư viện.

Ngoài ra còn có phòng cho con bú và nhà vệ sinh dành riêng cho bố mẹ và con cái, vì vậy bạn có thể thoải mái sử dụng chúng cùng con mình.

Sau khi cải tạo, giờ mở cửa sẽ được kéo dài đến 7 giờ tối từ thứ 2 đến thứ 5.

Sự kiện khai mạc sẽ bao gồm chuyến tham quan bên trong thư viện có hướng dẫn viên, các bài thuyết trình, giới thiệu những cuốn sách được đề xuất và sự kiện giao lưu v.v.

Liên hệ: Thư viện Okamachi (đến ngày 31 tháng 3) ☎06-6843-4553

Thư viện Hotarugaike (từ ngày 1 tháng 4) ☎06-6840-8000

■国民年金保険料の学生納付特例制度

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

小学生から64歳までの加入者に市内体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

未就学児は無料、65歳以上は半額で施設の利用可(チケット不要)

申し込み: 4月1日(火)から市HPか、本人確認書類を持って保険給付課か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■灯油やシンナーなどを下水道に流さないで

灯油やシンナーなど揮発性の危険物を下水道に流すと、刺激臭がしたり下水道管内で爆発したりする危険があります。販売元に問い合わせ、適正に処分してください。

問い合わせ: 下水道管理課 ☎06-6858-2941

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時間帯に配布しています。

1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

■蛍池図書館がリニューアルオープン

4月1日(火)から蛍池図書館に飲食もできる読書スペース、自習ができる読書スペース、靴を脱いで楽しめる絵本スペース、予約が集中している人気の本などが館内で読める閲覧専用図書コーナーを新設しました。授乳室や親子トイレもあり、子どもと一緒に気軽に利用できます。

リニューアル後は、月曜日から木曜日は19時まで開館時間を延長します。

オープニングイベントで、館内の魅力案内ツアーや講演会、おすすめの本を紹介し、交流するイベントなど実施します。

問い合わせ: 岡町図書館(3月31日まで) ☎06-6843-4553

蛍池図書館(4月1日から) ☎06-6840-8000



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付ています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Perubahan Premi Asuransi Pensiun Negara mulai dari Bulan April

Premi asuransi pensiun negara (KOKUMIN NENKIN) untuk tahun 2025 akan diubah menjadi 17,510 yen per bulan. Jika Anda sekaligus membayar premi asuransi pensiun untuk jangka waktu tertentu, akan mendapat diskon. Kemudian jika Anda menambah pembayaran premi sebanyak 400 yen per bulan, jumlah uang pensiun pokok bagi kaum lansia (ROREI KISO NENKIN) untuk masa depan akan bisa bertambah.

Nomor kontak : <Mengenai pembayaran tambahan premi asuransi>

Layanan Program Pensiun☎06-6858-2264

<Mengenai premi asuransi pensiun negara>

Kantor Pensiun Toyonaka ☎06-6848-6831

■Pendaftaran Penyewa Perumahan di Prefektur Osaka

Hanya untuk mereka yang tinggal atau bekerja di area prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk mendaftar.

Pendaftaran formulir pendaftaran : 1 April (Selasa) - 15 April (Selasa)

Lokasi penyebaran formulir pendaftaran : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shokola), Cabang Shinsenri, STEP

Pendaftaran: Sampai dengan 15 April (Selasa) (cap pos berlaku), formulir pendaftaran harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor Kontak : Senri Management Center ☎06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■4月から国民年金保険料が変わります

2025年度の保険料は、月額1万7千510円です。

保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の付加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ:

<付加保険料の上乗せについて>国民年金係☎06-6858-2264

<国民年金保険料について>豊中年金事務所☎06-6848-6831

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(火)~15日(火)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 4月15日(火)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782



तोयोनाका नगरपालिका
मासिक सूचना पत्र
とよなかしからの お知らせ



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यू सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合わせは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यू सेन्टर (हान्व्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ ।

(दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानबीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायीं पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाको बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

—★—★—★— 4月からの国民年金保険料がかわります —★—★—★—

■ राष्ट्रिय पेन्सन बीमा प्रिमियम अप्रिलदेखि परिवर्तन हुनेछ

२०२५ को लागि मासिक प्रिमियम १७,५१० येन हुनेछ।

निश्चित अवधिको लागि अग्रिम रूपमा आफ्नो बीमा प्रिमियम तिर्दा तपाईंले छुट पाउन सक्नुहुन्छ।

थप रूपमा, यदि तपाईंले निश्चित प्रिमियमको माथि प्रति महिना ४०० येनको अतिरिक्त प्रिमियम तिर्नुहुन्छ भने, तपाईंले आफ्नो भविष्यको आधारभूत वृद्धावस्था पेन्सनको रकम बढाउन सक्नुहुन्छ।

सोधपुछ:

अतिरिक्त बीमा प्रिमियमको बारेमा > राष्ट्रिय पेन्सन खण्ड ☎06-6858-2264

राष्ट्रिय पेन्सन बीमाको बारेमा > तोयोनाका पेन्सन कार्यालय ☎06-6848-6831

■ 4月から国民年金保険料が変わります

2025年度の保険料は、月額1万7千510円です。

保険料を一定期間分まとめて前払いと割引があります。

また、定額保険料に月額400円の付加保険料を上乗せして納めると、

将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ:

<付加保険料の上乗せについて>国民年金係 ☎06-6858-2264

<国民年金保険料について>豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ प्रिफेक्चरल आवासको लागि बासिन्दाहरूको भर्ती

प्रिफेक्चरल बस्ने वा काम गर्ने मानिसहरू। आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्।

आवेदन फारम: अप्रिल १ (मंगलबार) देखि अप्रिल १५ (मंगलबार) सम्म

वितरण स्थानहरू: नगरपालिका आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी हल दोस्रो

भवनको पाँचौँ तला), शोनाई (शोकोरामा) र शिन-सेत्री शाखा कार्यालयहरू, सुतेपू

आवेदन: कृपया आफ्नो आवेदन फारम अप्रिल १५ (मंगलबार) (पोस्टमार्क अन्तिम मिति)

भिन्न ओसाका प्रिफेक्चरल हाउजिङ आवेदन कार्यालयमा पठाउनुहोस्। प्रिफेक्चरको

वेबसाइट मार्फत पनि आवेदन दिन सकिन्छ।

सोधपुछ: सेत्री व्यवस्थापन केन्द्र, ☎06-6155-2782

■ 府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(火)~15日(火)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内

(シヨコらない)・新千里の各出張所、すてつぷ

申し込み: 4月15日(火)(消印有効)まで到大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ राष्ट्रिय पेन्सन बीमा प्रिमियमको लागि विद्यार्थीहरूको लागि विशेष भुक्तानी प्रणाली

अघिल्लो वर्ष निश्चित रकमभन्दा कम कमाएका विद्यार्थीहरूले अर्को वर्षको अप्रिलदेखि मार्चसम्मको राष्ट्रिय पेन्सन बीमा प्रिमियम भुक्तानी स्थगित गर्न आवेदन दिन सक्छन्। स्थगित अवधिको लागि प्रिमियम १० वर्ष अगाडि पूर्वव्यापी रूपमा भुक्तानी गर्न सकिन्छ।

आवेदन: राष्ट्रिय पेन्सन कार्यालयमा आफ्नो आधारभूत पेन्सन नम्बर र विद्यार्थी परिचयपत्र वा विद्यार्थी प्रमाणपत्र ल्याउनुहोस्।

सोधपुछ: राष्ट्रिय पेन्सन खण्ड ☎06-6858-2264

■ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा भएकाहरूका लागि खेलकुद सुविधाहरूको प्रयोगको लागि अनुदान

प्राथमिक विद्यालयका विद्यार्थीहरूदेखि ६४ वर्ष उमेरका सदस्यहरूलाई शहरका खेलकुद सुविधाहरूमा आधा मूल्यमा प्रयोगको लागि १२ टिकटहरू (हत्सुरात्सु टिकटहरू) जारी गरिनेछ। आवेदनहरू वर्षमा एक पटक मात्र दिन सकिन्छ, र टिकटहरू तपाईंलाई पछिको मितिमा मेल गरिनेछ।

प्रिस्कूलरहरूका लागि निःशुल्क, ६५ वर्ष र सोभन्दा माथिकाहरूका लागि आधा मूल्य (टिकट आवश्यक छैन)

आवेदन: मंगलबार, अप्रिल १ देखि शहरको वेबसाइटमा, वा बीमा लाभ विभाग वा शोनाई र शिनसेनरी शाखा कार्यालयहरूमा पहिचान कागजातहरू ल्याउनुहोस्।

सोधपुछ: बीमा लाभ विभाग ☎06-6858-2295

■ ढलमा मट्टितेल, पेन्ट थिनर आदि नखन्याउनुहोस्

यदि मट्टितेल वा पेन्ट थिनर जस्ता वाष्पशील खतरनाक पदार्थहरू ढलमा खन्याइयो भने, तिनीहरूबाट तिखो गन्ध आउने वा ढल पाइप भित्र विस्फोट हुने जोखिम हुन्छ। उचित विसर्जनको लागि कृपया विक्रेतालाई सम्पर्क गर्नुहोस्।

सोधपुछ: ढल व्यवस्थापन विभाग ☎06-6858-2941

■ परामर्श डेस्कहरूको सूची जारी गर्नुहोस्

"परामर्श डेस्क" अप्रिल अंकको न्यूजलेटरको साथसाथै वितरण गरिनेछ।

कृपया यसलाई एक वर्षको लागि सुरक्षित राख्नुहोस्। यसलाई शहरको वेबसाइटमा पनि हेर्न सकिन्छ।

सोधपुछ: जनसम्पर्क रणनीति विभाग ☎06-6858-2028

■ होतारुगाइके पुस्तकालय पुनर्निर्माण पछि फेरि खुल्यो

अप्रिल १, मंगलबारदेखि सुरु हुँदै, होतारुगाइके पुस्तकालयले भर्खर एउटा पदने ठाउँ खोलेको छ जहाँ तपाईं खान र पिउन सक्नुहुन्छ, एउटा पदने ठाउँ जहाँ तपाईं आफैं अध्ययन गर्न सक्नुहुन्छ, एउटा तस्वीर पुस्तक ठाउँ जहाँ तपाईं आफ्नो जुता खोलेर पदनको आनन्द लिन सक्नुहुन्छ, र एउटा पदने-मात्र कुना जहाँ तपाईं प्रायः आरक्षित गरिएका लोकप्रिय पुस्तकहरू पढ्न सक्नुहुन्छ। त्यहाँ एक नर्सिङ कोठा र एक अभिभावक-बाल शौचालय पनि छ, त्यसैले तपाईं यसलाई आफ्ना बच्चाहरूसँग प्रयोग गर्न स्वतन्त्र महसुस गर्न सक्नुहुन्छ।

नवीकरण पछि, सोमबारदेखि बिहीबारसम्म खुल्ने समय साँझ ७ बजेसम्म बढाइनेछ। उद्घाटन कार्यक्रममा संग्रहालयको निर्देशित भ्रमण, व्याख्यान, सिफारिस गरिएका पुस्तकहरूको परिचय र सामाजिक कार्यक्रमहरू समावेश हुनेछन्।

सोधपुछ: ओकामाची पुस्तकालय (मार्च ३१ सम्म) ☎06-6843-4553

होतारुगाइके पुस्तकालय (अप्रिल १ देखि) ☎06-6840-8000

■ 国民年金保険料の学生納付特例制度

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■ 国民健康保険加入者に体育施設の利用率補助

小学生から64歳までの加入者に市内体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

未就学児は無料、65歳以上は半額で施設の利用可(チケット不要)

申し込み: 4月1日(火)から市HPか、本人確認書類を持って保険給付課か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■ 灯油やシンナーなどを下水道に流さないで

灯油やシンナーなど揮発性の危険物を下水道に流すと、刺激臭がしたり下水道管内で爆発したりする危険があります。販売元に問い合わせで適正に処分してください。

問い合わせ: 下水道管理課 ☎06-6858-2941

■ 相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時に配布しています。

1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

■ 蛭池図書館がリニューアルオープン

4月1日(火)から蛭池図書館に飲食もできる読書スペース、自習ができる読書スペース、靴を脱いで楽しめる絵本スペース、予約が集中している人気の本などが館内で読める閲覧専用図書コーナーを新設しました。授乳室や親子トイレもあり、子どもと一緒に気軽に利用できます。

リニューアル後は、月曜日から木曜日は19時まで開館時間を延長します。

オープニングイベントで、館内の魅力案内ツアーや講演会、おすすめの本を紹介し、交流するイベントなど実施します。

問い合わせ: 岡町図書館(3月31日まで) ☎06-6843-4553

蛭池図書館(4月1日から) ☎06-6840-8000



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行：豊中市人権政策課 2025年 4月号

ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินการเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ ภาษาอังกฤษ: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินการเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดเสปโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา: 11.00-16.00 น.
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ปรับราคาเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติตั้งแต่เดือนเมษายน

เบี้ยประกันที่ต้องชำระในรอบปี 2025 จะปรับเป็น 17,510 เยน หากชำระเบี้ยประกันล่วงหน้ารวมยอดระยะเวลาที่กำหนดจะได้รับส่วนลด นอกจากนี้ หากชำระเบี้ยประกันเพิ่มจากเบี้ยประกันอัตราคงที่อีก 400 เยนต่อเดือน จะช่วยเพิ่มยอดเงินบำนาญชราภาพพื้นฐานที่จะได้รับในอนาคตอีกด้วย
ติดต่อสอบถาม :
<เกี่ยวกับการชำระเบี้ยประกันเพิ่มเติม>
ฝ่ายเงินบำนาญแห่งชาติ (โคคมีนเน็งคินคาคาริ) ☎06-6858-2264
<เกี่ยวกับเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติ>
สำนักงานเงินบำนาญโทโยนาคะ (โทโยนาคะเน็งคินจิมิโอะ) ☎06-6848-6831

■รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด

ต้องเป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานในจังหวัดโอซากาและมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข
แจกใบสมัคร : ตั้งแต่วันอังคารที่ 1 ถึงวันอังคารที่ 15 เมษายน
สถานที่แจก : ศูนย์ดูแลจัดการรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของเมือง (ชิเอจูดะคุ โยะซุคิริเซ็นเตอร์) ชั้น 5 ตึก 2 ที่ว่าการเมือง, โซไน (ภายในช็อกโกแลต), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ และสเด็ป
วิธีสมัคร : ส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ภายในวันอังคารที่ 15 เมษายน (นับตามตราประทับไปรษณีย์)มาที่แผนกรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด (โอซากาฟะเอจูดะคุนิวเคียะโมชิโดมิทันโทมาโดงุ) หรือ สมัครทางโฮมเพจของจังหวัด
ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ดูแลจัดการเซ็นริ (เซ็นริคิรินเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 4月のおしらせ —★—★—★—

■4月から国民年金保険料が変わります

2025年度の保険料は、月額1万7千510円です。
保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。
また、定額保険料に月額400円の付加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。
問い合わせ:
<付加保険料の上乗せについて>国民年金係 ☎06-6858-2264
<国民年金保険料について>豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 4月1日(火)~15日(火)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 4月15日(火)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ระบบจัดเก็บค่าประกันเงินบำนาญแห่งชาติแบบพิเศษ สำหรับนักศึกษา

ผู้ที่เป็นนักศึกษาและมีรายได้ในปีก่อนหน้าต่ำกว่ากำหนด สามารถยื่นขอเลื่อนการชำระค่าประกันเงินบำนาญแห่งชาติในส่วนตั้งแต่เดือนเมษายนจนถึงมีนาคมปีถัดไป สำหรับค่าประกันในช่วงระยะเวลาที่ขอเลื่อนชำระ สามารถชำระ (ชำระทยอย) ได้ภายใน 10 ปี

สมัคร : นำเอกสารที่มีเขียนหมายเลขเงินบำนาญพื้นฐาน และเอกสารยืนยันสถานะนักศึกษาหรือบัตรนักศึกษา มาที่แผนกเงินบำนาญแห่งชาติ

ติดต่อสอบถาม : ฝ่ายเงินบำนาญแห่งชาติ (โคคุมินเน็งคินกาคาริ)

☎06-6858-2264

■ช่วยเหลือค่าใช้จ่ายสถานที่ออกกำลังกายสำหรับผู้ถือประกันสุขภาพแห่งชาติ

จะมีการออกบัตรส่วนลดครึ่งราคาค่าใช้จ่ายบริการสถานที่ออกกำลังกายของเทศบาลสำหรับผู้ถือประกันสุขภาพแห่งชาติของเทศบาลตั้งแต่ชั้นประถมถึงผู้มีอายุ 64 (ตัวฮัตสึริตสึ 12 ใบ) สมัครได้ 1 ครั้งต่อ 1 ปี โดยบัตรส่วนลดค่าใช้จ่ายบริการนี้จะส่งให้ทางไปรษณีย์ในภายหลัง

สำหรับเด็กต่ำกว่าชั้นประถมสามารถใช้บริการได้ฟรี และสำหรับผู้มีอายุตั้งแต่ 65 ปีขึ้นไปสามารถใช้บริการสถานที่ได้ในราคาครึ่งหนึ่ง (ไม่ต้องใช้บัตรส่วนลด)

สมัครได้ที่ : ตั้งแต่วันอังคารที่ 1 เมษายน ทางโฮมเพจของเทศบาล หรือนำเอกสารยืนยันตัวตนมาแสดงที่แผนกผลประโยชน์ประกัน (โฮเค็งคิฟุคะ) หรือตามที่ว่าการสาขาโซไน·ชินเซ็นริ

ติดต่อสอบถาม : แผนกผลประโยชน์ประกัน (โฮเค็งคิฟุคะ) ☎06-6858-2295

■โปรดอย่าเทน้ำมันตะเกียงหรือหินเนอร์ ฯลฯ ลงในท่อน้ำทิ้ง

น้ำมันตะเกียงและหินเนอร์ต่าง ๆ ที่เป็นสารระเหยอันตราย หากทิ้งลงในท่อน้ำทิ้งของประปา จะก่อให้เกิดกลิ่นไม่พึงประสงค์รุนแรง และอาจก่อให้เกิดการระเบิดในท่อประปาได้ โปรดสอบถามร้านที่จำหน่ายสินค้าชิ้น ๆ และจัดการทิ้งด้วยวิธีที่ถูกต้อง

ติดต่อสอบถาม : แผนกจัดการระบบท่อน้ำทิ้ง (เกะซุยโดคังริคะ)

☎06-6858-2941

■แจกรายชื่อหน่วยงานที่รับปรึกษาปัญหา

"หน่วยงานที่รับปรึกษาปัญหา" จะแจกโดยแนบไปพร้อมกับวารสารข่าว (โคโฮ) ฉบับเดือนเมษายน โปรดเก็บรักษาไว้อ้างอิงสำหรับในช่วง 1 ปีนี้ โดยสามารถดูได้จากทางโฮมเพจของเทศบาลเช่นกัน

ติดต่อสอบถาม : แผนกกลยุทธ์การโฆษณา (โคโฮเซ็นเรียคุคะ)

☎06-6858-2028

■ห้องสมุดโฮตารุงาอิเคะเปิดให้บริการหลังปรับปรุงใหม่

ตั้งแต่วันอังคารที่ 1 เมษายน ที่ห้องสมุดโฮตารุงาอิเคะจะเปิดพื้นที่ให้บริการใหม่ได้แก่ พื้นที่อ่านหนังสือพร้อมทานอาหารได้ พื้นที่อ่านหนังสือสำหรับผู้่านหนังสือเตรียมสอบ พื้นที่อ่านนิทานภาพที่ให้ถอดรองเท้าเข้า มุมหนังสือยอดนิยมต่าง ๆ ที่มีคิวจองมากซึ่งให้อ่านได้ในห้องสมุดเท่านั้น นอกจากนี้ ยังมีห้องให้นมบุตรและห้องน่าน้ำสำหรับผู้ปกครองและเด็ก ให้ท่านสามารถใช้บริการพร้อมบุตรได้อย่างสบายใจ

หลังปรับปรุงใหม่ ห้องสมุดจะยึดระยะเวลาให้บริการตั้งแต่วันจันทร์ถึงพฤหัสบดี จนถึง 19:00 และจะมีกิจกรรมมีเวทีต่าง ๆ ฉลองเปิดใหม่ มีการจัดทัวร์พาทชมเสน่ห์ห้องสมุดและสัมมนาต่าง ๆ หรืออีเวนต์พิเศษแลกเปลี่ยนเกี่ยวกับหนังสือแนะนำ

ติดต่อสอบถาม : ห้องสมุดโอคามาจิ (จนถึง 31 มีนาคม) ☎06-6843-4553

ห้องสมุดโฮตารุงาอิเคะ (ตั้งแต่ 1 เมษายน) ☎06-6840-8000

■国民年金保険料の学生納付特例制度

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

小学生から64歳までの加入者に市内体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

未就学児は無料、65歳以上は半額で施設の利用可(チケット不要)

申し込み: 4月1日(火)から市HPか、本人確認書類を持って保険給付課か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■灯油やシンナーなどを下水道に流さないで

灯油やシンナーなど揮発性の危険物を下水道に流すと、刺激臭がしたり下水道管内で爆発したりする危険があります。販売元に問い合わせ、適正に処分してください。

問い合わせ: 下水道管理課 ☎06-6858-2941

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時配布しています。年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

■螢池図書館がリニューアルオープン

4月1日(火)から螢池図書館に飲食もできる読書スペース、自習ができる読書スペース、靴を脱いで楽しめる絵本スペース、予約が集中している人気の本などが館内で読める閲覧専用図書コーナーを新設しました。授乳室や親子トイレもあり、子どもと一緒に気軽に利用できます。

リニューアル後は、月曜日から木曜日は19時まで開館時間を延長します。

オープニングイベントで、館内の魅力案内ツアーや講演会、おすすめの本を紹介し、交流するイベントなど実施します。

問い合わせ: 岡岡図書館(3月31日まで) ☎06-6843-4553

螢池図書館(4月1日から) ☎06-6840-8000



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★→★→★ AVISOS DE ESTE MES →★→★→

★→★→★ こんげつのおしらせ →★→★→

■La prima por la Pensión Nacional de Jubilación cambiará desde abril

La prima para el 2025 será reajustada a 17.510 yenes mensuales (tarifa fija). Existen descuentos si algún período de las primas se paga por adelantado.

Además, si paga una prima mensual adicional de 400 yenes, la futura pensión básica puede aumentar.

Informes: [Sobre aumentos adicionales a la prima]

Oficina de Pensión Nacional de Jubilación ☎06-6858-2264

[Sobre la prima de la Pensión Nacional de Jubilación]

Oficina de Pensiones de Toyonaka ☎06-6848-6831

■4月から国民年金保険料が変わります

2025年度の保険料は、月額1万7千510円です。

保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の付加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ:

<付加保険料の上乗せについて>国民年金係 ☎06-6858-2264

<国民年金保険料について>豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Para personas que trabajan en la prefectura de Osaka. Hay límite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: Del martes 1 al martes 15 de abril.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y de Shinsenri y STEP.

Cómo aplicar: Llene y envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka hasta el martes 15 de abril (válido también con sello postal del mismo día). Es posible aplicar desde la página web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

■府宮住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(火)~15日(火)

配布場所: 市宮住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 4月15日(火)(消印有効)までに大阪府宮住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Sistema especial de pago de la prima del Seguro Nacional de Pensiones para estudiantes

Los estudiantes cuyos ingresos durante el año anterior hayan sido inferiores a una determinada cuantía pueden solicitar el aplazamiento del pago de sus cotizaciones al Seguro Nacional de Pensiones de abril a marzo del año siguiente. Las primas correspondientes al periodo aplazado pueden abonarse a posteriori (pago adicional) en un plazo de 10 años.

Solicitudes: Lleve al Encargado de la Pensión Nacional algún documento con el número de afiliado a la pensión básica, junto con el certificado de matrícula o el carné de estudiante.

Informes: Encargado de la Pensión Nacional ☎06-6858-2264

■Cupones de descuento para uso de instalaciones deportivas para afiliados al Seguro Nacional de Salud

Se expiden entradas subvencionadas (Hatsuratsu Ticket - 12 cupones) a los abonados de edades comprendidas entre la escuela primaria y los 64 años, que les permiten utilizar las instalaciones deportivas de la ciudad a mitad de precio. Las solicitudes sólo pueden presentarse una vez al año, y los vales de ayuda al usuario se le enviarán por correo posteriormente.

Gratuito para niños en edad preescolar, acceso a las instalaciones a mitad de precio para mayores de 65 años (no se requiere cupón).

Solicitudes: Desde el martes 1 de abril, desde la página web de la ciudad o lleve un documento de identidad a la Sec. de Subvención de Seguros o las sucursales de Shonai y Shinsenri.

Informes: Sec. de Subvención de Seguros ☎06-6858-2295

■No tire queroseno ni tñner al desagüe

Al tirar cosas peligrosas como: queroseno, tñner u otros productos volátiles, además de producir mal olor, hay peligro de que estos exploten en el interior de las tuberías de desagüe. Consulte al lugar donde los ha comprado para saber cómo deshacerse de estos.

Informes: Sec. de Administración de Alcantarillas ☎06-6858-2941

■Publicación de una lista de ventanillas para consultas

La lista de "Ventanillas de consultas" se distribuye al mismo tiempo que el número de abril del Boletín mensual.

Guárdela durante un año. También puede consultarse en la página web de la ciudad.

Informes: Sec. de Estrategia de Relaciones Públicas ☎06-6858-2028

■Reapertura de la Biblioteca de Hotarugaike

A partir del martes 1 de abril, se han creado en la Biblioteca Hotarugaike un nuevo espacio de lectura en el que se puede comer y beber, un espacio de lectura para el autoaprendizaje, un espacio de libros ilustrados en el que se pueden quitar los zapatos y un rincón de libros sólo de lectura en el que se pueden leer libros populares que están en reserva en la biblioteca. Hay salas de lactancia y aseos para padres e hijos que pueden utilizarse fácilmente con niños.

Tras la renovación, el horario de apertura se extenderá hasta las 19:00 horas de lunes a jueves.

El acto de inauguración incluirá una visita guiada por las atracciones de la biblioteca, conferencias, recomendaciones de libros y actos sociales.

Informes:

Biblioteca de Okamachi (hasta el 31 de marzo) ☎06-6843-4553

Biblioteca de Hotarugaike (desde el 1 de abril) ☎06-6840-8000

■国民年金保険料の学生納付特例制度

がくせい、ほんにん、ぜんねんしよとく、いってい、か、ひと、しんせい、が、4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

しょうがくせいから64歳までの加入者に市内体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

未就学児は無料、65歳以上は半額で施設の利用可(チケット不要)

申し込み: 4月1日(火)から市HPか、本人確認書類を持って保険給付課か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■灯油やシンナーなどを下水道に流さないで

とうゆ、しんなーなど揮発性の危険物を下水道に流すと、刺激臭がしたり下水道管内で爆発したりする危険があります。販売元に問い合わせ、適正に処分してください。

問い合わせ: 下水道管理課 ☎06-6858-2941

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時配布しています。

1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

■蛍池図書館がリニューアルオープン

4月1日(火)から蛍池図書館に飲食もできる読書スペース、自習ができる読書スペース、靴を脱いで楽しめる絵本スペース、予約が集中している人気の本などが館内で読める閲覧専用図書コーナーを新設しました。授乳室や親子トイレもあり、子どもと一緒に気軽に利用できます。

リニューアル後は、月曜日から木曜日は19時まで開館時間を延長します。

オープニングイベントで、館内の魅力案内ツアーや講演会、おすすめの本を紹介し、交流するイベントなど実施します。

問い合わせ: 岡町図書館(3月31日まで) ☎06-6843-4553

蛍池図書館(4月1日から) ☎06-6840-8000